

第十四回国際言語学オリンピック

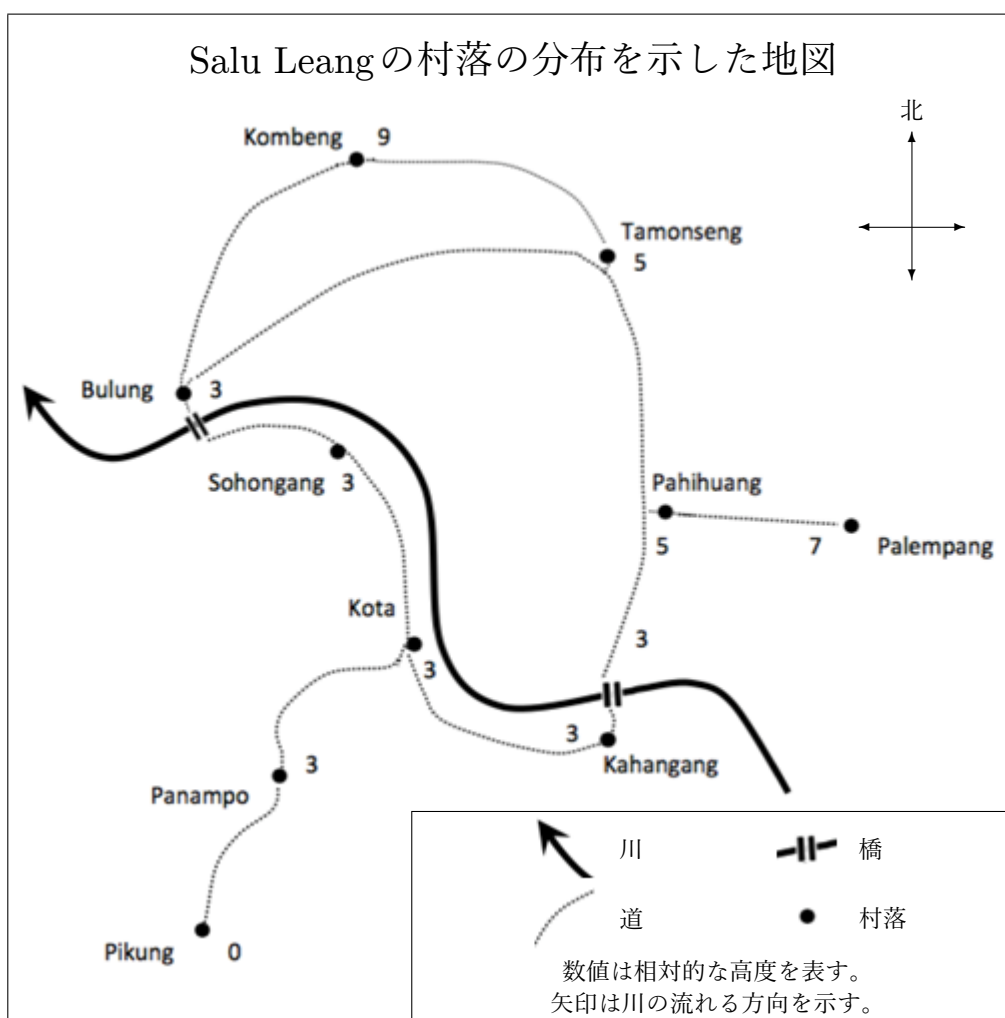
インド・マイソール、2016年7月25日～29日

個人戦 問題

質問を書き写さないでください。各問題の答えをそれぞれの答案用紙に書きなさい。全ての答案用紙に問題番号、あなたの座席番号、あなたの姓名を書きなさい。上記の事項を遵守しなかった場合、あなたの答案が採点されない可能性があります。

答案は必ず明確な説明が必要です。十分な解釈のない場合、正確な答案も低い点数を取ってしまいます。

問題1 (20点). ある言語学者がアラッレ・タブラハン語を勉強するために Salu Leang (スラウェシ島) にやってきた。彼は Salu Leang (地図参照¹) のあちこちの村落を旅して回って、地元住民に次のように聞いてみた: **Umba laungngola?** ‘どこに行きますか。’



¹村落名は確実であるが、地図はそうではない。

以下に彼の質問に対する返事がある。いくつかの文章には空欄がある。

- **Kahangang** という村落で:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' sau di Kota.
 - Lamaoä' ____₁ di Palembang.
- **Kombeng** という村落で:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' tama di Sohongang.
 - Lamaoä' naung di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₂ di Palembang.
- **Kota** という村落で:
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' dai' di Palembang.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
 - Lamaoä' ____₃ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₄ di Sohongang.
- **Palempang** という村落で:
 - Lamaoä' bete' di Kahangang.
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₅ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₆ di Kota.
 - Lamaoä' ____₇ di Pahihuang.
- **Pahihuang** という村落で:
 - Lamaoä' naung di Bulung.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
- **Bulung** という村落で:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₈ di Kota.
 - Lamaoä' ____₉ di Pikung.
- **Panampo** という村落で:
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' pano di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₁₀ di Kota.
- **Pikung** という村落で:
 - Lamaoä' pano di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₁₁ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₁₂ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₃ di Panampo.
- **Sohongang** という村落で:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' tama di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- **Tamonseng** という村落で:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₁₄ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₅ di Palembang.

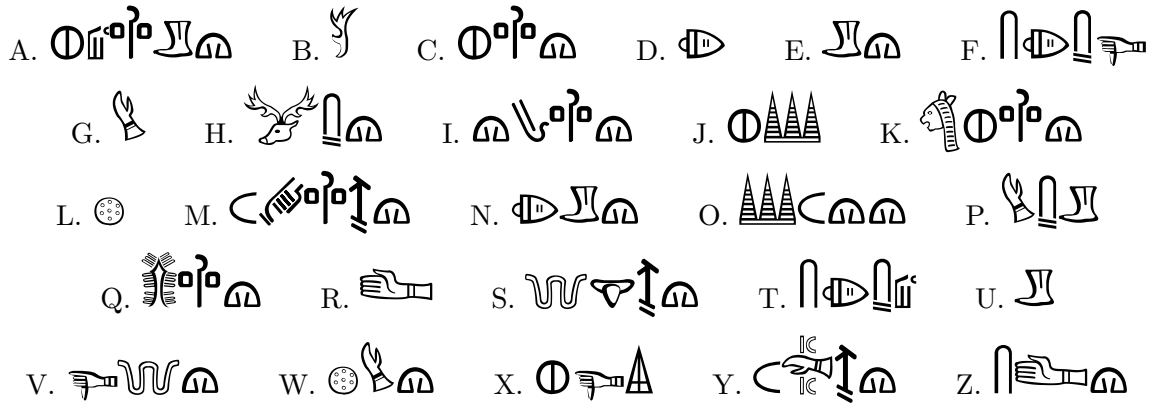
空欄を埋めなさい。

⚠ アラッレ・タブラハン語はオーストロネシア語族に属する。インドネシアで約12,000人が使用している。
—Ksenia Gilyarova

問題2 (20点). 以下にローマ字で書かれたルウィ語の単語とその和訳がある:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. runtiyas ‘鹿’ | 8. sanawas ‘良い’ |
| 2. patis ‘足’ | 9. nimuwizas ‘息子’ |
| 3. harnisas ‘要塞’ | 10. zitis ‘男の人’ |
| 4. iziyanta ‘彼らが作った’ | 11. piyanti ‘彼らを与える’ |
| 5. turpis ‘パン’ | 12. hantawatis ‘王’ |
| 6. tarhunzas ‘雷鳴’ | 13. istaris ‘手’ |
| 7. hawis ‘羊’ | |

上記の全ての単語はルウィ象形文字で書く方法がいくつかある。以下には各単語が二つの方法で書かれているが、順不同で提示されている:



(!) 答え以外の追加説明は必要なく、評点もつけない。

(a) ローマ字で書かれたルウィ語の単語をそれぞれ相当する象形文字で書かれた二つの単語と一致させなさい。答えを次のように示しなさい:「数字一つ～アルファベット二文字」。

(b) 上に提示された13の単語のうち二つには、以下に可能なつづりがもう一つある:



どの単語であるかを探しなさい。

(c) 以下のルウィ文字の持っている全ての可能な機能を簡単に説明しなさい:



⚠ ルウィ語はインド・ヨーロッパ語族に属する。約3,000年前に小アジアで使用された。
—李泰勳

問題3 (20点)。以下にクヌーズ・ヌビア語の文章とその和訳がある:

1. **ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu.**
私たちが隣人たちのためにラクダたちを買った。
2. **tirt kade:g allesu.**
持ち主がドレスを直した。
3. **jahali wali:g darbadki biticcirra.**
若者が鶏を犬たちに与える(未来)。
4. **man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu.**
彼が若者のためにドレス(複数)を盗んだ。
5. **ay beyye:cci:g aja:nirri.**
私が首飾り(複数)を買っている。
6. **wal aygi ba:bi:g elde:nsu.**
犬が私のために扉(複数)を見つけた。
7. **magas ikki wali:g ticcirsu.**
泥棒があなたたちに犬たちを与えた。
8. **i:di magaski kami:g tirsu.**
男たちがラクダたちを泥棒に与えた。
9. **ay hanu:g bijomri.**
私がロバをたたく(未来)。
10. **sarka:yi aygi beyye:cci:g ade:nda.**
臆病者たちが私に首飾り(複数)を与えている。

(a) 日本語に訳しなさい:

11. **magasi argi ajomirra.**
12. **ay kanarri:g ba:bkki alletirsi.**
13. **hanu tirti:g elirsu.**
14. **tirti argi kamgi de:ccirsa.**
15. **ay darbadki bija:ndi.**

(b) クヌーズ・ヌビア語に訳しなさい:

16. 隣人たちが首飾り(複数)を持ち主に与えている。
17. 若者が私たちのために犬を買った。
18. 私たちが彼を盗む(未来)。
19. 持ち主たちが泥棒たちをたたいた。
20. 犬たちが臆病者のために鶏たちを見つけた。

⚠ クヌーズ・ヌビア語は東スーダン語族に属する。エジプトで約50,000人が使用している。

y = 英単語 *you* の *y*。記号:はその前の母音が長いことを示す。

—Aleksejs Peguševs

問題4 (20点)。最近、イアトムル語は西欧文明との接触によって少し変わった。新しい単語や表現が出現し、いくつかの既存の単語や表現は新たな意味を帯びてきた。

以下に順不同で提示されているイアトムル語の単語と語結合とその和訳がある:

- | | |
|----------------------------|------------|
| 1. guna vaala | a. バナナ |
| 2. ka'ik | b. 牛 |
| 3. ka'ikgu | c. カヌー |
| 4. klawun | d. 本 |
| 5. laavu | e. 炭酸飲料, 酒 |
| 6. laavuga vi' | f. ライフル銃 |
| 7. laavuga | g. 絵, 影 |
| 8. ni'bu | h. 車 |
| 9. ni'buna vaala | i. 私がもらった |
| 10. nyaka'ik | j. 鏡 |
| 11. vi | k. 私が見た |
| 12. vi'wun | l. 時計 |
| 13. walini'bana bâk | m. 槍 |
| 14. walini'bana gu | n. 読む |
| 15. walini'bana vi | o. 土地 |

(!) 答え以外の追加説明は必要なく、評点もつけない。

(a) 各単語に対応する和訳を探しなさい。

(b) 日本語に訳しなさい:

1. **vaala**; 2. **gu**; 3. **vi'**

この三つの単語のうち、(1-15)の単語や表現の中に後から作られた同義語が一つある。その同義語を探しなさい。なぜ作られたのか。

(c) イアトムル語に訳しなさい:

1. 豚; 2. バナナの葉; 3. 太陽; 4. 白人

その答案の一つは(1-15)の単語や表現のうち一つと同じであるはずだ。

⚠ イアトムル語はセピック語族に属する。パプアニューギニアで約46,000人が使用している。

' と ny は子音だ。â は母音だ。

—Artūrs Semeņuks

問題5 (20点)。以下にハカル語の単語とその和訳がある:

aq'ipsa	洞窟も	qucxap'a	湖を通過して
aq'na	洞窟に	qucxst'psa	私達 ₁₊₂ の湖からも
chushp'a	彼の隅	marka	村
chushuntxi	隅にか	markp't'a	彼の村から
ishinhna	私のベッドに	markstxi	私達 ₁₊₂ の村か
ishma	あなたのベッド	utamt'a	あなたの家から
p'ak'u	鍋	utnha	私の家
p'ak'unhpsa	私の鍋も	yaputxi	野原か
qaqat'a	崖から	yapsanpsa	私達 ₁₊₂ の野原にも

(a) 日本語に訳しなさい:

1. **utnhantxi**
2. **yapp'psa**
3. **yapup'psa**

(b) ハカル語に訳しなさい:

4. 私達₁₊₂の崖
5. あなたの隅に
6. あなたの隅にも
7. あなたの隅からも
8. 洞窟からか
9. 家か

⚠ ハカル語はアイマラ語族に属する。ペルーで約730人が使用している。

nh = 英単語 *hang* の *ng*。 **ch**, **cx**, **q**, **sh**, **tx** は子音だ。記号 **'** は有気音を示す。

私達₁₊₂ = '私とあなた'。

—*Ivan Derzhanski*

編集者: Bozhidar Bozhanov, 曹起瞳, 崔廷演, Ivan Derzhanski (技術編集者), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin (編集長), 李泰勳, Bruno L'Astorina, Danylo Mysak, Miina Norvik, Aleksejs Peguševs, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Milena Veneva。

日本語の本文: 李泰勳, Gerald Smyth。

健闘を祈る